

CONVENIO MARCO INTERNACIONAL Celebrado entre la UNIVERSIDAD DEL VALLE, (Cali, Colombia) Y INTERNATIONAL CENTER FOR RELATIVISTIC ASTROPHYSICS NETWORK, (Pescara, Italia) ACUERDAN Que la UNIVERSIDAD DEL VALLE y el INTERNATIONAL CENTER FOR RELATIVISTIC ASTROPHYSICS NETWORK, desean establecer para beneficio mutuo, lazos de amistad, entendimiento y cooperación por la cual establecen una estructura general que fortalezca e incremente los acuerdos de cultura y de educación entre las dos universidades. Considerando que ambas partes se encuentran unidas por diversos intereses y objetivos en el ámbito de la cultura y de la educación, los suscritos a saber: GUILLERMO MURILLO VARGAS mayor de edad, vecino de Cali - Valle, identificado con la cédula de ciudadanía No 16.724.311 expedida en Cali quien como Rector, cargo para el que fue designado según Resolución No.043, del 18 de octubre de 2023 emanada del Consejo Superior de la Universidad del Valle, actúa en nombre y representación legal de la UNIVERSIDAD DEL VALLE, entidad universitaria autónoma, del orden estatal u oficial sin ánimo de lucro, vinculada al Ministerio de Educación Nacional y creada por la Asamblea Departamental del Valle, reconocida por Personería Jurídica aclarada por el Decreto No. 1406 del 21 de Junio de 1.956, emanado de la Presidencia de la República y en ejercicio de la autorización conferida por el Artículo 25, literal ñ) del Estatuto general de la Universidad, y quien en este Contrato se denominará UniValle y	GENERAL AGREEMENT FOR COOPERATION BETWEEN UNIVERSIDAD DEL VALLE (Cali, Colombia) AND INTERNATIONAL CENTER FOR RELATIVISTIC ASTROPHYSICS NETWORK (Pescara, Italy) THEY AGREE That UNIVERSIDAD DEL VALLE and the INTERNATIONAL CENTER FOR RELATIVISTIC ASTROPHYSICS NETWORK, have mutual interest in creating friendship, understanding and cooperation bonds to implement a general structure that strengthens and expands cultural and educational agreements between both universities. Considering that both parties are bound by various cultural and educational interests and goals, henceforth collectively known as the parties: GUILLERMO MURILLO VARGAS, resident in Cali - Valle, bearer of Colombian ID number 16.724.311, who as President, position assigned to him according to the Resolution 043, of october 18th 2023, issued by Academic Council from Universidad del Valle, acts in behalf and legal representation of UNIVERSIDAD DEL VALLE, autonomous university institution, state- owned or official non-profit, bond to the Ministry of Education and created by the Valle State Departmental Assembly, recognized by Legal Capacity clarified with the Decree 1406 of June 21 1956, issued by the Presidency of the Republic and with the authorization given by the Article 25, literal ñ) of the University General Regulations, and who in this Agreement will be designated as UniValle and will be governed by the Law 29 of 1990 and the Decrees 393 and 591 of 1991 (Scientific Research), Law 30 of
---	--

quese registrará por la Ley 29 de 1990 y los Decretos 393 y 591 de 1991 (Investigación Científica), Ley 30 de 1992 (Educación), Decreto 190 de 1996 (Docente Asistencial), Ley 44 de 1993 (Propiedad Intelectual e Industrial) y **Profesor Remo Ruffini** en su carácter de director y representante legal del **International Center for Relativistic Astrophysics Network**, Red de Centros para la Astrofísica Relativista, compuesta por cuatro Estados Miembros y tres Universidades y Centros de Investigación: la República de Armenia, la República Federal del Brasil, la República de Italia, el Estado del Vaticano, la Universidad de Tucson (EE.UU.), la Universidad de Stanford (EE.UU.) e ICRA (Italia). El establecimiento y sus estatutos (firmados el 19 de marzo de 2003) han sido oficialmente reconocidos por ley por el Parlamento Italiano el 10 de febrero de 2005 y publicados en la Gazzetta Ufficiale n.53 de marzo 5 de 2005, y quien en adelante se denominará **ICRANet**. Su sede principal se encuentra localizada en Piazza della Repubblica 10 de la ciudad de Pescara, Italia.

Hemos acordado celebrar el presente **CONVENIO MARCO**, el cual en su desarrollo se formalizará por medio de los acuerdos específicos suscritos por los Representantes Legales de las Respectivas Instituciones que se registrarán de acuerdo al objeto y por las cláusulas que se expresen y en lo no previsto por ellas bajo las siguientes cláusulas:

PRIMERA. CONSIDERANDOS

Este convenio se establece bajo los siguientes considerandos:

Que la Universidad del Valle, en su plan de desarrollo, establece como uno de sus ejes principales la internacionalización de la investigación y la creación artística.

Que la Universidad del Valle en su política de internacionalización, tiene como objeto, "integrar la dimensión internacional en la cultura institucional para facilitar los procesos de mejoramiento interno, apertura e intercambio solidario, producción conjunta del conocimiento y cooperación con fines académicos,

1992 (Education), Decree 190 of 1996 (Teaching Assistantship), Law 44 of 1993 (Intellectual and Industrial Property) and Professor **Remo Ruffini**, director and legal representative of **International Center for Relativistic Astrophysics Network**, an International Center composed by three Members States and three Universities and Research Centers: the Republic of Armenia, the Federal Republic of Brazil, the Republic of Italy, the Vatican State, the University of Tucson (USA), the Stanford University (USA) and ICRA (Italy). The Establishment and the Statute (signed on March 19th, 2003) have been officially recognized by law by the Italian Parliament on the 10th of February 2005 and published on Gazzetta Ufficiale n.53 of March 5th, 2005, who in this agreement will be designated as **ICRANet**. Its headquarters are located in Italy in Pescara, Piazza della Repubblica 10.

We have agreed to conclude this **GENERAL AGREEMENT**, which will be formalized through specific agreements subscribed by the Legal Representatives of the Respective Institutions that will be governed according to the purpose and by the stated clauses, and in regard to the unexpected events under the following clauses:

FIRST. RECITALS

This agreement is established by the following considerations:

That the Universidad del Valle, in its development plan, establishes as one of its main thrusts the internationalization of research and artistic creation.

That the Universidad del Valle, in its internationalization policy, aims to "integrate the international dimension into the institutional culture to facilitate the processes of internal improvement, openness and solidarity exchange, joint production of knowledge and cooperation for academic, investigative, artistic creation and projection

investigativos, de creación artística y proyección social."

Que el ICRANet, bajo los Artículos 1 y 3 de su Estatuto, tiene como objeto la promoción y desarrollo de actividades de investigación a nivel nacional e internacional en astrofísica relativista y el estudio de las interacciones físicas fundamentales, con aplicaciones a las observaciones y experimentos espaciales, terrestres, así como en laboratorios subterráneos, y la promoción del desarrollo tecnológico y la cooperación e intercambio de los mismos con instituciones nacionales e internacionales;

Que uno de los intereses de la Universidad del Valle es la investigación experimental y teórica en el área de la astrofísica relativista, astropartículas y las interacciones fundamentales, así como el desarrollo de investigación y tecnológico necesario para la realización de las actividades en estos campos.

SEGUNDA. OBJETO DEL CONVENIO:

Establecer una cooperación entre y las instituciones firmantes para el desarrollo conjunto de actividades de carácter académico, cultural, científico y tecnológico, de acuerdo con las funciones básicas de educación superior, como son docencia, investigación y extensión en todas aquellas áreas de interés recíproco.

TERCERA. EJECUCIÓN:

Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes elaborarán acuerdos específicos, firmados por los representantes legales de las partes. Estos deben contener nombre y objeto de la actividad a realizar, cronograma de actividades, presupuestos de gastos y los recursos humanos y materiales. Además, cada una de las partes deberá asignar personas responsables para el seguimiento y cumplimiento del desarrollo de las actividades previstas.

CUARTA. ACTIVIDADES:

That the ICRANet, under Articles 1 and 3 of its Statute, has the duty to promote and carry out research activities at national and international level in relativistic astrophysics and the study of fundamental physical interactions, with applications in observations and experiments developed in space, on Earth and in underground laboratories, and also to promote technological development and cooperation and exchanges in these subjects with national and international scientific institutes;

That it is of interest to the University the experimental and theoretical research in the area of relativistic astrophysics, astroparticle physics and fundamental interactions, as well as the research and technological development necessary to the activities to be developed in these fields.

SECOND. PURPOSE OF THE AGREEMENT

To establish cooperation between the partner institutions for the joint development of academic, cultural, scientific and technical activities, in accordance with the basic functions of higher education, such as teaching, research and the extension of all the areas of reciprocal interest.

THIRD. EXECUTION

To achieve the indicated goals, both parties shall develop specific agreements, signed by the legal representatives of the parties. The specific agreement must include: name and purpose of the activities, schedule, budgets and human and material resources. Each party shall assign persons in charge of monitoring and accomplishment the commitments.

Las actividades que se desarrollen en el ámbito del presente Acuerdo de Cooperación consistirán en acciones conjuntas:

1. Intercambio institucional de profesores, investigadores, estudiantes de pregrado y estudiantes de posgrado;
2. Desarrollo de actividades de enseñanza y/o de investigación, relacionados con las áreas en las que UniValle e ICRANet actúan;
3. Organización de seminarios, conferencias, talleres o cursos de corta duración en esas áreas;
4. Apoyo técnico-científico y eventos culturales y actividades abiertas al público;
5. Desarrollo de oportunidades para la formación de profesores universitarios e investigadores, por medio de cursos avanzados especializados de alto nivel;
6. Organización de cursos y el desarrollo interinstitucional de las áreas de investigación relacionadas a los programas de posgrado local;
7. Publicaciones conjuntas;
8. Conferencias públicas y otras acciones con miras a la popularización de la ciencia;
9. Intercambio de información sobre enseñanza y actividades de investigación en cada institución.

QUINTA. DE LOS PARTICIPANTES:

Las personas participantes en las actividades referidas en este Convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollen sus actividades. La selección de personas para movilizarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

Parágrafo único: Es responsabilidad de los estudiantes, los profesores y los investigadores, involucrados en actividades de intercambio obtener un seguro médico de acuerdo con las

FOURTH. ACTIVITIES

The activities to be developed within the scope of the present cooperation Agreement will consist of joint actions including:

1. the institutional exchange of faculty members, researchers, graduate and post-graduate students;
2. the development of teaching and/or research activities, related to the areas in which UniValle and ICRANet act;
3. the organization of seminars, conferences, workshops or short courses in those areas;
4. the support of technical- scientific and cultural events and activities open to the public;
5. the development of opportunities to form university teachers and researchers, by means of specialized advanced high-level courses;
6. the organization of training and recycling courses, and the development of inter-institutional research areas associated to local;
7. joint publications;
8. public conferences and other actions aiming at the popularization of science;
9. exchange of information concerning teaching and research activities in each institution.

FIFTH. THE PARTICIPANTS

Participants in the activities covered by this Agreement are subject to the rules of the university where they operate. The selection of participants for the exchange activities, for any reason, from one university to another will be held under the rules of the home university, subject to acceptance by the host university.

Sole paragraph: It is responsibility of the students, the professors and the researchers, involved in exchange activities obtain health insurance valid for the period of their activities.

normas vigentes en UniValle o en ICRANet y válido para el período de sus actividades.

SEXTA. PARTICIPACIÓN DE TERCEROS:

Ambas partes de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar en el financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este Convenio.

SEPTIMA.COMPROMISOS CONJUNTOS:

1. Respetar los principios, políticas y normas que en general se aplican en cada una de las instituciones comprometidas, en lo que corresponde a convenio.
2. Aportar según la disponibilidad presupuestal, los recursos necesarios para ejecutar el objeto del presente convenio.
3. Responder por la debida seguridad de los instrumentos, instalaciones, materiales y equipos que se utilicen para el desarrollo del convenio y responder por su buen manejo.
4. Se entiende que las obligaciones que surgen de este Convenio son de carácter institucional y que por lo tanto las partes comprometidas no asumen compromisos individuales de orden laboral con los funcionarios o contratistas, de la otra parte y que participen en el Convenio. Tampoco responderán por servicios u obligaciones consecuentes de accidentes y/o enfermedad común o laboral. Esta restricción incluye, los servicios de urgencias, cuyos gastos para los funcionarios o contratistas serán cubiertas según disposiciones reglamentarias de cada una de las partes.
5. Propender- por el logro de todos los objetivos y resultados propuestos.

SIXTH. THIRD PARTIES

Both parties may agree to request the participation of third parties to assist in the financing, implementation, coordination, monitoring and evaluation of programs and projects related to this Agreement.

SEVENTH.JOINT COMMITMENTS:

1. To respect the principles, policies and rules generally applied in each one of the institutions involved, in regard to the agreement.
2. To contribute according to the available budget, with the resources required to achieve the purposes of this agreement.
3. To be responsible for the security of the tools, facilities, materials and equipment used for the development of the agreement and be responsible for their good management.
4. It is understood that the obligations arising from this Agreement are institutional and therefore the parties involved do not take individual work commitments with officers or contractors, of the other party participating in the Agreement. They are not responsible for services or obligations resulting from accidents or occupational or common diseases. This restriction includes emergency services, whose costs for staff or contractors will be covered by regulations of each of the parties.
5. To attempt to achieve all the proposed goals.
6. To inform the other party about the administrative decisions related to the development of the agreement.
7. To ensure the correct use of equipment and other implements provided by the parties for the scientific activities for the development of the activities of the Agreement.
8. Seek funding from national and/or international support agencies and institutions.

6. Informar a la otra parte sobre las decisiones administrativas relacionadas con el desarrollo del convenio.
7. Velar por la correcta utilización de equipos y demás elementos puestos por las partes al servicio de las actividades científicas para el desarrollo de las actividades propias del Convenio.
8. Buscar fondos nacionales y/o organismos internacionales e instituciones de apoyo.

OCTAVA. SOLICITANTE DEL CONVENIO:

El presente convenio se firma a solicitud de:
Por el ICRANet, Prof. Jorge A. Rueda Hernandez,
y en el caso de la UniValle, Prof. Cesar A. Valenzuela-Toledo, Departamento de Física.

NOVENA. COORDINACIÓN:

Las actividades desarrolladas en el ámbito de este Acuerdo de Cooperación se llevarán a cabo por miembros de ambas partes, designados por cada institución, de acuerdo con la naturaleza de las actividades en cada caso, a las partes se les permitirá contar con el apoyo de organizaciones externas.

Se designará un coordinador general por cada una de las instituciones firmantes a fin de con el fin de monitorear la implementación y el progreso de los programas y proyectos relacionados con el presente acuerdo y para elaborar planes para la organización de eventos y colaboraciones conjuntas. Los coordinadores se reunirán al menos una vez al año, bien sea por medios electrónicos o por visitas a las instituciones asociadas.

Por la UniValle:

Prof. César Alonso Valenzuela-Toledo
Departamento de Física
cesar.valenzuela@correounivalle.edu.co

Por el ICRANet

Prof. Jorge Armando Rueda Hernández
Profesor ICRANet

EIGHT. AGREEMENT APPLICANTS

The present agreement is signed at the request of:

On part of ICRANet Prof. Jorge Armando Rueda Hernández, ICRANet Faculty Professor and on part of UniValle: Prof. César Alonso Valenzuela-Toledo, Departamento de Física.

NINTH. COORDINATION:

The activities developed within the scope of this Cooperation Agreement will be carried out by members of both parties, appointed by each institution, according to the nature of the activities in each case, the parties being allowed to rely upon the support of external organizations.

An overall coordinator will be appointed for each of the signing Institutions in order to monitor the implementation and progress of programs and projects related to the present agreement and to draw plans for the joint events and collaborations. The coordinators will meet at least once a year or by electronic means (such as e-conference), or through visits to partner institutions.

On part of UniValle:

Prof. César Alonso Valenzuela-Toledo
Departamento de Física
cesar.valenzuela@correounivalle.edu.co

On part of ICRANet

Prof. Jorge Armando Rueda Hernández
ICRANet Faculty Professor.
jorge.rueda@icra.ita

TENTH. CESSION

Neither one of the parties may cede all or part of this agreement.

ELEVENTH. INTELLECTUAL PROPERTY

jorge.rueda@icra.ita

DECIMA. CESIÓN:

Ninguna de las partes podrá ceder en parte o totalmente este convenio.

DÉCIMA PRIMERA. PROPIEDAD INTELECTUAL:

Los derechos de Propiedad Intelectual que se generen o se transmitan en ejecución de las actividades de cooperación conforme al presente convenio marco, serán regulados de conformidad con la legislación interna de cada institución y según acuerdos internacionales suscritos por los países.

DÉCIMA SEGUNDA. SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS:

Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este Convenio se solucionará por la vía método alternativo de solución de conflictos. Las partes podrán proponer unilateralmente su modificación en cualquier momento mediante notificación escrita, lo cual se podrá poner en práctica si existe común acuerdo, sin que se afecten en ningún caso los derechos que hayan sido adquiridos, las obligaciones contraídas, ni las actividades que en ese momento estén en ejecución.

Cualquiera controversia o reclamación que surja del presente convenio, que no pueda ser dirimida amistosamente por las partes, deberá ser decidida por las normas pacíficas reconocidas por el Derecho Internacional.

DÉCIMA TERCERA. DURACIÓN Y TERMINACIÓN DEL CONVENIO:

El presente Convenio tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma y tendrá una duración de cinco (5) años. A partir de entonces, será revisado y puede ser enmendado o renovado por acuerdo entre las partes, para cuyo efecto deberá comunicar en forma fehaciente dicha intención con una antelación mínima de seis (6) meses a su vencimiento. La rescisión unilateral no dará derecho a reclamos de indemnizaciones de ninguna naturaleza, pero los trabajos o proyectos que se encuentren en ejecución al

Intellectual Property rights generated or transmitted during the implementation of cooperation activities under this agreement shall be governed in accordance with domestic law of each institution and according to international agreements signed by the countries.

TWELTH. DISPUTE RESOLUTION

Any dispute arising from the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through direct negotiation. The parties may propose modifications unilaterally by written notice at any time, which may be implemented, if there is mutual agreement and if that doesn't affect in any way the acquired rights, obligations, or activities running at that time.

Any controversy or claim arising out of this agreement, which cannot be settled amicably by the parties, should be decide by specific normative standards recognized by international law.

THIRTEENTH. DURATION AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

This Agreement shall be effective as from the date of signature and will last five (5) years. After this, it will be reviewed and it can be renewed if the two parties agreed on this decision. This announcement shall be a written notification given at least six (6) months before the termination of the agreement.

Unilateral termination will not be entitled to claim compensation of any kind, but projects that are currently in progress should be concluded as far as the financial contribution is permitted.

The current agreement can terminate for any of the following causes:

1. For expired date;
2. For mutual agreement of both parties;
3. For infringement of the obligations of one of the parties.

The parties reserve the right to terminate in an anticipated and unilateral way this agreement if

producirse la notificación de rescisión, deberán ser concluidos siempre que lo permita el aporte financiero realizado.

El presente convenio, terminará por alguna las siguientes causas:

- 1.- Por vencimiento del plazo;
- 2.- Por mutuo acuerdo entre las partes;
- 3.- Por incumplimiento de las obligaciones de una de las partes;

Las partes se reservan el derecho de terminar anticipada y unilateralmente el presente convenio, si las circunstancias a criterio de alguna de las instituciones así lo exigiere.

DÉCIMA CUARTA. DOMICILIO:

Se elige como domicilio especial para todos los efectos, derivados y consecuencias del presente Convenio.

International Center for Relativistic Astrophysics
Network– ICRANet
Secretaría
Piazza della Repubblica 10.
65122, Pescara, Italy.
Tel: +39-085-23054-200
Fax: +39-085-4219252

Universidad del Valle -- UniValle
Dirección de Relaciones Internacionales
Calle 13 # 100-00 Edificio 301 oficina 3027
Cali, Colombia.
Tel: +57 (2) 3315172 +57 (2)3212100
Extensiones: 2708 y 2709
Fax: +57 (2) 3212310

DÉCIMA QUINTA.PERFECCIONAMIENTO:

El presente convenio se perfecciona con la firma de las partes.

Como constancia de este convenio marco, se firman dos originales con el mismo contenido y en los idiomas respectivos de los países de las instituciones firmantes, quedando un original en poder de cada parte. Este convenio se hará vigente el día de la última firma indicada a continuación:

the circumstances in the opinion of any on the institutions requires it.

FOURTEENTH. ADDRESS:

The special address to all purposes, derivatives and consequences of this Agreement.

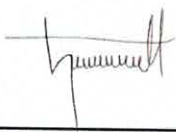
International Center for Relativistic Astrophysics
Network– ICRANet
Secretariat
Piazza della Repubblica 10.
65122, Pescara, Italy.
Tel: +39-085-23054-200
Fax: +39-085-4219252

Universidad del Valle -- UniValle
Direction of International Relations
Calle 13 # 100-00
Cali, Colombia.
Tel: +57 (2) 3212100 Ext. 2708 - 2709
Fax: +57 (2) 3212310

FIFTEENTH. VALIDATION

This agreement is validated with the signature of the parties.

As evidence of this cooperation agreement, two originals shall be signed with the same content and in the respective languages of the countries of the parties. This agreement will be effective after the day of the last signature indicated below.



Dr. Guillermo Murillo Vargas
Rector
Universidad del Valle

Fecha: 21/02/2025

Aprobación:



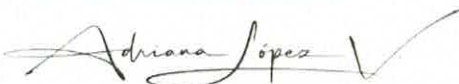
Dr. Cesar Alonso Valenzuela Toledo
Decano Facultad de la Facultad de Ciencias
Naturales y Exactas.



Vicerrectora Académica



Vicerrector de Investigaciones

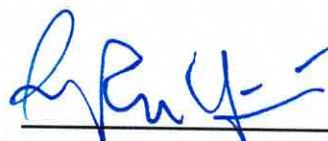


Dirección de Relaciones Internacionales

Betty López

Betty López (27 feb. 2025 16:57 EST)

Oficina Jurídica



Prof. Remo Ruffini
Director

International Center for Relativistic
Astrophysics Network -- ICRANet

Date: 21/03/2025

